

直接对话海盗头目，实地报道神秘的海盗世界

THE PIRATES OF SOMALIA

# 致命的水域

## 索马里海盗

[加]杰·巴哈杜尔 (Jay Bahadur) 著 苏抒扬译



吉林出版集团



吉林文史出版社

THE PIRATES OF SOMALIA

# 致命的水域

索马里海盗

[加]杰·巴哈杜尔 (Jay Bahadur) ©著 苏抒扬©译



吉林出版集团



吉林文史出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

致命的水域: 索马里海盗 / (加) 巴哈杜尔著; 苏抒扬译. — 长春: 吉林文史出版社, 2012.4

书名原文: The Pirates of Somalia

ISBN 978-7-5472-1029-1

I. ①致… II. ①巴… ②苏… III. ①纪实小说—加拿大—现代 IV. ①I711.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第067849号

THE PIRATES OF SOMALIA: INSIDE THEIR HIDDEN  
WORLD(DEADLY WATERS: INSIDE THE HIDDEN  
WORLD OF SOMALIA'S PIRATES) by JAY BAHADUR

Copyright: © 2011 by JAY BAHADUR

This edition arranged with Rick Broadhead & Associates  
through Big Apple Agency, Inc., Labuan, Malaysia.

Simplified Chinese edition copyright: © 2012

BEIJING ZHENGQING CULTURE & ART CO LTD.

All rights reserved.

吉林省版权局著作权登记

图字: 07-2012-3743

致命的水域: 索马里海盗

---

作 者 杰·巴哈杜尔

译 者 苏抒扬

出版人 徐 潜

责任编辑 袁一鸣 邱 荷

责任校对 袁一鸣 邱 荷

封面设计 奇文堂·潘峰

开 本 640mm×960mm 1/16

字 数 130千字

印 张 13.5

版 次 2012年6月第1版

印 次 2012年6月第1次印刷

出 版 吉林出版集团

吉林文史出版社

发 行 吉林文史出版社

地 址 长春市人民大街4646号

邮 编: 130021

电 话 总编办: 0431-86037598

发行科: 0431-86037528

网 址 www.jlws.com.cn

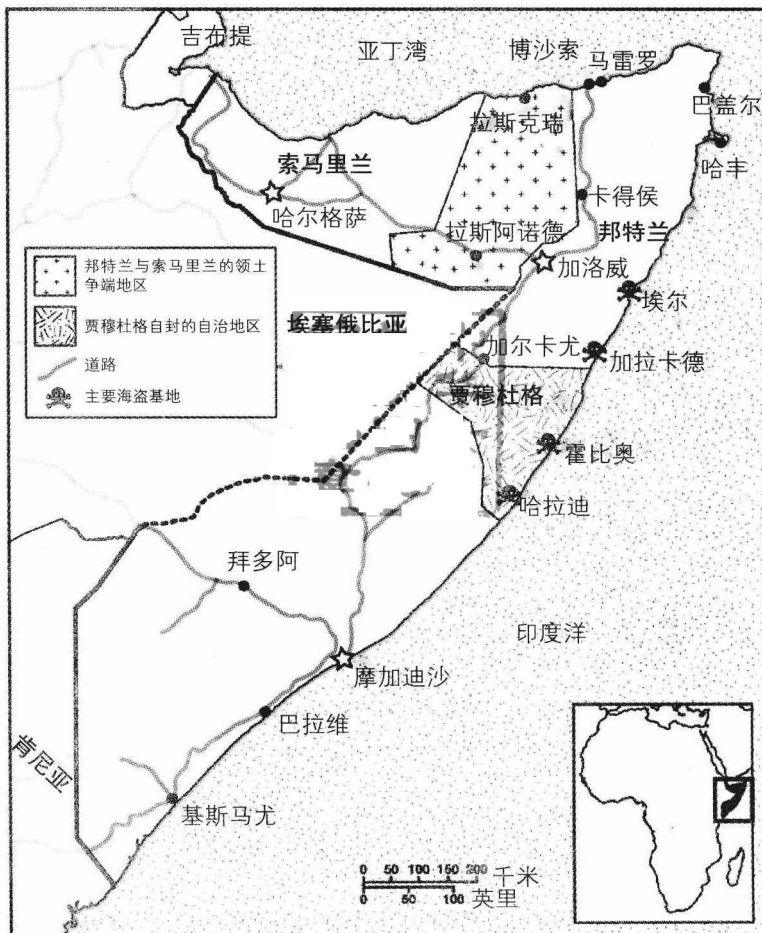
印 刷 北京画中画印刷有限公司

---

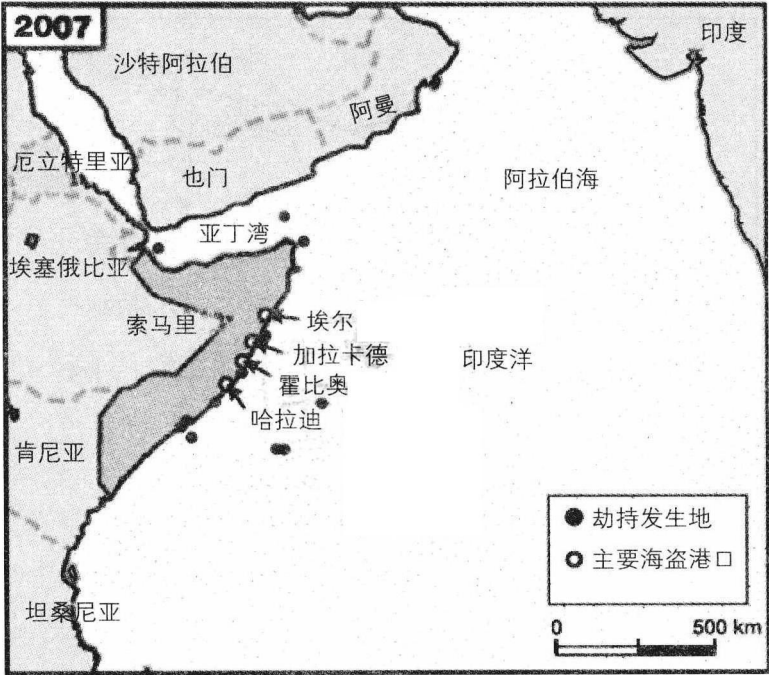
ISBN 978-7-5472-1029-1 定价 26.00元

版权所有 侵权必究 举报电话: 0431-86037598

# 海盗活动的扩张趋势 I



## 海盗活动的扩张趋势 II



## 进入索马里海盗的隐秘世界

我将生平第一次踏上非洲大地。

转机前乘坐的迪拜 737 和它提供的餐饮已成为遥远的回忆。我现在所乘坐的 20 世纪 70 年代产的前苏联安东诺夫飞机，有的只是磨损得没有模样的座椅、坏掉的安全带和态度恶劣的乌克兰飞行员；这架飞机甚至不允许在迪拜降落。我端坐在座椅上，只身前往尚未被国际社会承认的邦特兰，去见识一下当今的海盗。

邦特兰对古埃及人来说曾是一方沃土，而如今却成为世界财富掠夺者的居所。我不确定这个索马里东北部的自治区是否一如旧时那样富足，但我很快发现，那些让埃及人着迷的黄金



和黑檀木已无迹可寻，唯有传承了几个世纪的金色沙土和游牧民族亘古不变的肤色。

客舱里的空气在正午太阳的蒸烤下令人烦热难忍。我身上的汗水顺着脊背肆意地流淌，浸湿了座椅上破旧的垫布。男乘客们把俄语的安全指示卡当扇子用，女人们也为自己的孩子扇风祛暑。

飞机开始在吉布提的跑道上加速，如此震耳的轰隆声我只在几十年前的老电影中体会过。

我的神经高度紧张，此前听过的关于这类飞机的故事更让我的焦虑加重：沉溺于伏特加的机械师攥着扳手猛砸发动机部件；几个月前，一架飞机由于前起落架没有打开而在博沙索的跑道上栽了个跟头。

这是一条被忽略的航线，有的只是乌克兰裔合约机组成员的满腹牢怨。这架航班就好似冷战残留下的遗迹，是索马里、前苏联两国间相互排斥而最终关系断裂的物证。

飞机全速前进，索马里乘务员开始在广播里祷告：真主至大，真主至大，真主至大。在隆隆的轰鸣声中，我们把大地甩在身后，沿亚丁湾海岸线向东，飞向索马里。

几个月前，我刚从大学毕业，在芝加哥一家市场调查公司

撰写无聊的报告消磨时光。我梦想着有朝一日能进军新闻界。我对新闻学校没什么兴趣，觉得那是生命中最好的两年光阴的浪费。我应该珍惜这时间，研究如何把工作开辟到从未有人触及的领域。

索马里就是很好的选择。

它被视为世界上最危险的国家之一，堪比伊朗或阿富汗。我在学生时代就对这个国家情有独钟。在政治学的课上，我梦想着能为这个自称索马里兰共和国的小国家带来民主胜利，引起举世关注。

2008年9月，军火运输船费那号遭劫持的消息成为媒体头条，这给了我一个更真实的机会。我试探着联系一些索马里通讯社。10分钟之内，我收到了加洛威电台热情的回复，那是邦特兰首府唯一的新闻媒体。在与电台的创始人穆罕默德·法罗尔通了几次邮件和电话之后，我决定买机票前往索马里。

## 白人逃离之所

乘飞机去索马里简直是飞行恐惧者的噩梦。那是长达45小时的航程——经过法兰克福、迪拜、吉布提、博沙索，最后到达加尔卡尤。





在迪拜乘机时，与我同行的是一群短途探亲的流散索马里人，他们的手推车里载满了外面世界的商品。他们好奇地看着我，打量我，目光中透露出他们思想上的波动。我无法解读出那种波动；从迈出这次旅程的第一步开始，我已经失去了客观判断理智的能力了。新闻工作者多次在邦特兰被绑架的报道充斥着我的头脑。我竭力将忐忑不安的机上时光用于阅读那本从图书馆淘来的索马里语教材中。我潦草地在笔记本上写下练习题的答案，那紧张备战的架势就好像我一到索马里就要参加考试一样。

在吉布提的机场，最后一张白人面孔在我视线中消失。机场像是刚受了一场战火洗礼，显得破败不堪。

飞行了快 35 个小时的时候，我和同行的旅客交流互动的欲望已经消失殆尽了。航行令人疲惫不堪，但出于对自身处境的考虑，我强迫自己去和任何一个朝我这个方向投来好奇目光的人热切交谈。我不曾见过我的索马里招待人法罗尔，所以任何一个我在飞机上交到的朋友都有可能在我找不到他的时候帮我一把。万万不可在飞机跑道上落单。在索马里，想必一个孤单的白人滞留在跑道上的消息会更加引人注目。

得知我要去邦特兰的首府加洛威，坐在我旁边的胡须男给我讲了一个不幸的故事：几个月前，一个决心成为穆斯林信徒

的韩国人来到加洛威，想把这里变成他的第二家园，但他不会说索马里语，找不到住的地方，根本无法开展新的生活。

他在邦特兰度过了将近两个星期。第十二天，当他在街上闲逛的时候，一伙荷枪实弹的歹徒光天化日之下骚扰他。为了避免成为人质，韩国人奋起抗争。他刚跑出几米，就被人开枪射中了腿部。枪声引起一阵骚乱，歹徒们趁乱散掉了，有人把他送到了诊所。但据我后来听到的另一个版本，这个韩国人是一个逃亡者，一直在逃离韩国当局的追捕。估计他觉得索马里是这个世界上政府最不可能追捕他的地方了。

索马里弯曲的海岸线忽左忽右地划过，飞机在陆地与水面上空交错徘徊。透过刮痕横斜的舷窗，亚丁湾一片碧蓝，时而夹杂着翻滚的白色波浪。

博沙索是邦特兰最北端的港口，也是人口最密集的城市。俯瞰这座城市，波浪形屋顶的建筑此起彼伏，一个挨一个地簇拥着；庄严的清真寺尖塔从一两层楼的建筑群里脱颖而出。

飞机蓦地倾斜了身子，朝着城市与海洋接缝处狭长的荒芜海滩奔去——那正是博沙索机场跑道的所在。随着安东诺夫飞机逐渐降低飞行高度，机舱内的温度再一次攀升。几分钟之后，飞机颠簸着降落在沙尘密布的滑道上。

一个念头第一次在脑海中浮现：我到了这万恶的索马里了。

索马里似乎是一个被虚构了的国家。我们从这块虚无缥缈的土地上获知的消息都只是道听途说罢了。除了香蕉和牲畜外，索马里还是国际新闻的出口国。有关索马里的印象，比如军阀、饥荒、黑鹰直升机、圣战分子和海盗等，都是新闻媒体在过去二十年里制造出来的。从吉布提到索马里这一路上，我也从世界新闻的阅读者变成了世界新闻的生产者。

在博沙索短暂停留后，安东诺夫飞机再次起航，飞往邦特兰南部边境城市加尔卡尤。加尔卡尤可谓是非之地，北部达罗德与南部哈威耶两派宗族势力在此交汇，城市也沿着东西轴线被一分为二。这座城市响亮的英文译名“白人逃离之所”让我如坐针毡。

飞机再次颠簸着降落在覆满尘土的跑道上，在拥挤的人群附近停下。终于到达了此次航班的终点站，我已成为机上仅有的一名非索马里裔乘客，我沿着摇晃的台阶下了飞机，焦急地在人群中寻觅着。

## 驶向加洛威

跑道上有一个声音呼唤着我的名字，我感到从未有过的亲切。那是法罗尔的堂兄奥马尔。他身材短小、精悍，头发略显

稀疏，挥舞着手臂向我走来，脸上洋溢着热情的笑容。我那紧绷着的神经终于放松下来了。

我和奥马尔到了海关。一名工作人员打量着我，向我要了20美元的“机场税”和20美元的签证费，然后在我的护照上盖了章。在询问我打算在索马里停留多长时间后，他潦草地把我的回答写到了印章的缝隙里。

奥马尔领我上了一辆闪亮的黄白色陆地巡洋舰汽车，后座坐着两名训练有素的警卫员萨义德与阿布迪拉希德，他们是我在索马里期间的保镖。两人身着米黄色制服，两腿间架着AK-47步枪，袖子上粗糙地缝着带有“SPU”特警队字样的徽章，徽章上绣有蓝色牡鹿头图案，这是邦特兰警察的象征。

在索马里，即便是在城区，出行也需要四轮驱动的汽车。加尔卡尤未铺设的路面已经被磨损到了极致，车轮肆意地碾压着地面上不平整的石块。

路旁的建筑外墙斑驳不堪，有的刷了白浆，有的则和黄土路面一个颜色。高档的住宅楼粉饰着明亮色彩的几何图案，色彩和凡高的油画有些神似。商店的外墙也有这样的鲜艳图案，一包面粉、一罐油、一瓶药，给店内的货物打广告。

陆地巡洋舰停在一家杂货商店门口，一名特警队员闪身进



去，带回来一些奶油饼干和几瓶水。在正午骄阳的炙烤下，街道上空旷无人，只有几个小孩警惕地从我身边走过。

这条年久失修的单行公路连接了加尔卡尤、加洛威和博沙索，是唯一一条穿越 700 公里沙漠、贯通邦特兰南北的道路。从加尔卡尤到加洛威只有 250 公里，坑洼的地表使这趟行程变成了四五个小时之久的颠簸之旅。

此时正值邦特兰两个旱季中的第一个，枯黄的灌木分散于贫瘠的地表；灰尘透过衣服粘附在我的皮肤上，衬衣穿在身上的感觉像是砂纸制成的。高速路的两侧散落着空瓶子、旧轮胎，废弃的塑料袋挂在带刺的灌木上，在风中飞舞。偶尔有骆驼默默地穿过马路，我们紧急刹车，停车等待。

我们经过一片棚户区，把车开到路边，停在一个露天的小餐馆旁边，这个餐馆的塑料桌椅都快摆到马路上去了。几句对白过后，几盘山羊奶泡过的糯米饭被端了上来，铁盘边上还有几块拳头大小的带软骨的骆驼肉。我的两个保镖共享一盘，他们用手把糯米攒成团塞进嘴里。我决定用他们给我的勺子吃，感觉这样更像个上层人士。他们微笑地注视着我，等着看我第一次吃骆驼肉的反应。我尽力用刀和牙齿撕扯一块多纤维的肉，茫然地向他们微笑。

再次上路，天色渐渐暗了下来，周围的黑暗包围着我

们，翻过几个连绵的山丘后，加洛威昏暗的灯光在前方招引着我们。

车停在法罗尔的府邸门口，司机按响喇叭，几个士兵开了铁门。我跟在接待员的身后，拖着疲惫的脚步，走进了办公室。桌上摆着几擦纸和一台笔记本电脑，矮小壮实的法罗尔坐在那里。房间里光线昏暗，一盏灯发出淡淡的绿光，以至于无法辨别他的脸部特征。我们握了手，互相问好。这个人将在接下来的时间里保障我的安全。

见完面后，我们开车到了一处住宅。特警队员在院子里露营。我按照法罗尔的指示，穿过大厅到了我的房间。我取下装有电脑、本子和疟疾药的背包，顺手扔在床边，甚至懒得把蚊帐拉下来就睡了。

## 对话索马里海盗

我未来的活动将在加洛威这个高速膨胀的首府城市展开。我相信自己深入海盗日常生活的记录方式，要比简单地对油轮劫持事件做断章取义的报道要更有价值。

和多数媒体的报道有所不同的是，索马里不是一个无政府国家。索马里并非统一的实体，内战使这个国家分裂成好几



个自治的区域。邦特兰成立于 1998 年，人口总数大约有 130 万，地域面积占整个索马里版图的 1/4 到 1/3，拥有近一半索马里海岸线。它作为衔接亚丁湾与印度洋的航运要塞，自然成为索马里海盗事件爆发的核心地带。

写这本书时，全世界对海盗劫持事件的报道如潮水般汹涌，而我最大的挑战是如何写出一个全新的视角。海盗们恰好给了我最好的素材。如果说国际新闻版面上的报道仅仅勾勒了一张粗线条的黑白画，我的任务就是给这幅画增饰细化出缤纷的色彩。

在此行最后的几天里，我第一次在邦特兰遇到白人，那是一组从澳大利亚来的电视台工作人员，而蓬头垢面、留着连鬓络腮胡的我正打算飞离博沙索。在外人眼里，我的索马里之行绝对是独一无二的。

《致命的水域》记录了海盗们的日常生活，他们是如何花钱的，他们的汽车，他们的毒品和女人，他们为什么视死如归地从事海上冒险。那些国际媒体专题报道中端着 AK-47 的恶棍，在本书中呈现出的是一群鲜活的年轻人形象。

我于 2009 年 1 月~3 月、6 月~7 月两度探访邦特兰。随后，我又去了伦敦、罗马尼亚、内罗毕和蒙巴萨岛，在这些探



访中，我不仅同海盗交谈，也和政府官员、被释放的人质以及狱卒有过对话。我希望通过现场全景式的视角，把当下最穷凶极恶的海盗全面地呈现给读者。

欢迎进入邦特兰海盗的世界。

# 致命的水域

## 目录 1

- 序：进入索马里海盗的隐秘世界……1
1. 海盗首领博雅赫追忆光辉岁月……1
  2. 索马里海盗的前世今生……13
  3. 别相信传言，那不是真实的索马里海盗……26
  4. 博雅赫的小兵卒在士兵和海盗间摇摆不定…… 35
  5. 海盗大佬加拉德的戏剧人生……40
  6. 私人海洋警卫队：海洋不是战场，是名利场……51
  7. 阿拉伯茶叶，直击海盗心灵的秘密钥匙……58
  8. 我和海盗们的阿拉伯茶叶野餐会……68
  9. 蒙曼回忆劫船：一般不会杀害船员……79
  10. 是恨是爱？邦特兰政府与海盗千丝万缕的联系……88